





中田トレイルにおける
風景サイン計画
A Landscape Sign Design
for Nakada Trail



環境造園プロジェクト演習 -D 2018 秋 Landscape Architecture Project Studio-D 2018 Autumn

担当：霜田亮祐准教授 木下勇教授

The Instructor: Assoc. Prof. Ryosuke SHIMODA Prof. Isami KINOSHITA

協力・協賛

NPO 法人ふくしま風景塾

JC いわき石川青年会議所

中田造林組合

仲田 茂 様 ご夫妻

助成

Fukushima Prefecture Land Readjustment Association (FLA) (福島県区画整理協会)

Chiba University Educational GP (千葉大学教育 GP)

Main Concept:

A sign design as a landscape or to landscape

風景の一部となる、または風景を誘うサインデザイン

Route Guide at a corner point (Usage) and layout at potential view spot from closeup

to distant view (Aesthetics)

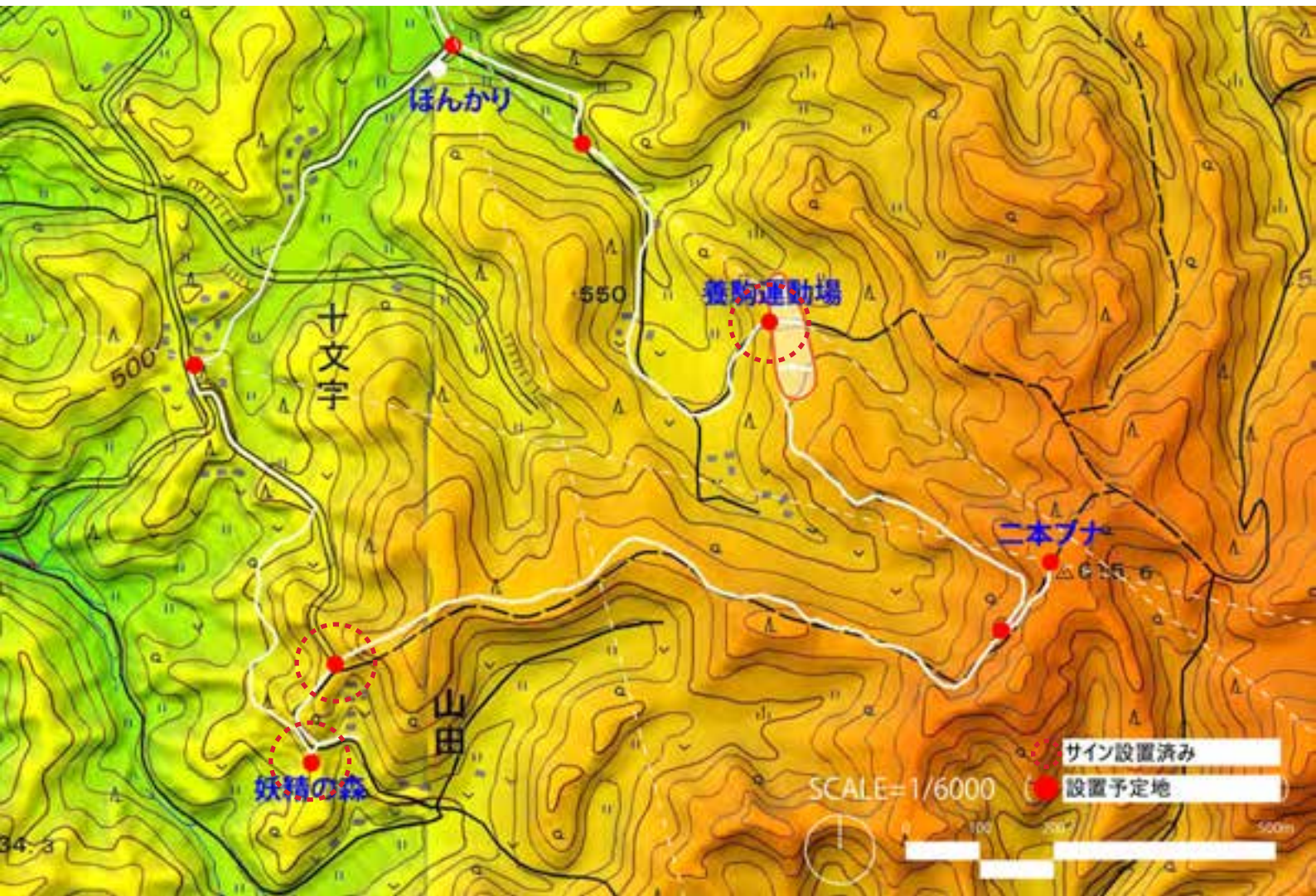
道の分岐点（用）と眺めの良い場所（近景～遠景まで望める）（美）の両立



It is not only a sign but also a landscape facility which guides people to a landscape

風景をいざなうサインの設置

サインを設置することで、星座のように地域像が浮かび上がる。赤い点線で示しているのは今回の学生ワークショップで制作したサイン。
An image of the region will emerge if landscape signs are well layout like a constellation, The red dotted line shows the sign which worked in this workshop.



中田地区の素材 Local Materials in Nakada Region



※1

サインは現地の石材（変成岩）を詰めたフトンカゴをベースにした。伝統的な石積みと現代的な方法を学ぶことができる。

The sign will be made of a gabion box with regional stones (metamorphic rock) so that we could learn a traditional stone masonry and contemporary way of it.



矢造変成岩の石積
Traditional stone masonry with regional ss (metamorphic rock)



花崗岩露頭に築かれた小屋（稲架（はぜ）置き場）
Wood materials on disposal granite stone near by a paddy field



(Photo by Siqi XING)



フトンカゴ
Gabion Box





(Google Earth)

サイト -1 : フェアリーガーデン

Site-1: Fairy Garden





サイト -2 の場所：オールドストリートコーナー
Site-2: Old Street Corner

サイト -3 の場所：旧養駒運動場
Site-3: Old Horse Track





※ 1

フトンカゴの作り方についてレクチャーする霜田先生。仲田種苗園工事部長の岡部公一（画面右）は、3つの班を総合指導した
 Dr. Shimoda teaching students how to make a gabion box, and the helmet figure is Koichi OKABE, manager of Nakada Seeds & Nursery, Ltd. Construction Department (upper right), He taught three groups comprehensively.



鈴木組合長
 2017年に引き続き中田造林組合さんから助力を得た
 Suzuki union president
 Same as 2017, workshop get help from Nakada Forestry Association



※ 2

妖精の森の前で、サインの説明をする霜田先生と学生たち
 Associate Professor Shimoda and students explaining about the sign



プロセス サイト -1 : 妖精の森 Process Site-1: Fairy Forest

1班は、妖精の森の入り口をデザインした。途中で材料の石が不足したため採集しに行くことも。八幡屋の渡邊武嗣社長、滝川良平ご夫妻にご協力いただいた。

Group 1 work at the entrance to the fairy forest. Takeshi WATANABE President of Yahata Hotel, participates in the process. Because there is not enough stone as material, The students did the collection. we received support from Ryohei TAKIGAWA and his wife.





※ 1

地元造園家の川西正昭氏にアドバイスをいただく

Working with Masaaki KAWANISHI, a local gardener

プロセス サイト -2 の場所：古道の辻

Process Site-2: Old Street Corner

2 班は、二本ブナと山田集落の分岐点。地元造園家の川西正昭氏が指導した。

Group 2 is work in the junction of Nihonbuna and Yamada village. This group was taught by Masaaki KAWANISHI, a local gardener.



※ 1



※ 1



※1

サインは坂の角度と合わせ、斜めの状態でデザインされた

The sign is designed in an oblique state to match the angle of the slope

フトンカゴ完成時 川西氏（左）との集合写真

A group photo when the gabion box is completed, the leftmost is Masaaki KAWANISHI



※1



プロセスサイト -3 の場所：旧養駒運動場 Process Site-3:Old Horse Track



ランチを囲みながら、中田造林組合と留学生が語り合った
International students talk with the people of Nakada Forestry Association while eating lunch





※2

完成したフトンカゴ / Completed gabion box



地形を感じさせるため、サインは水平にデザインされた。
石材が足りず、中田造林組合のご協力で現地の木材を使った。

Signs are designed in horizontal form to feel the terrain. As there is not enough stone, we cooperate with Nakada Forestry Association and use local wood.

学生たちと協力した中田造林組合と岡部公一氏の集合写真

Group photo of Nakada Forestry Association and Koichi Okabe who cooperated with students





サイト -1 完成 Site-1 Completed

サイド1は妖精の森の入り口である。フトンカゴに御齊所変成岩の黒雲母片岩を詰めた他、景石を配置したり、同じ変成岩ながら緑泥片岩(角閃石片岩)を飛び石に配置して作庭した。一つ一つの作品には、お国柄というか個性が感じられるが、全体に統合されていたインターナショナル・アートとなっている。

Side 1 is in the entrance to tFairy Garden. Besides the gabion box packed with biotite schist of Goseisho metamorphic rock, place stones and place chlorite schist (amphibolite schist) as a stepping stone by same metamorphic rock, made a garden. Each piece of work has a national individuality, but is integrated throughout and has become a international art.



Before

After







※2



※2

After



Before

サイト -2 完成 Site-2 Completed

中田区の変成岩や矢羽根積みを学習したデザインを実現するために、施工に苦勞しながら、立派に完成させた。

In order to achieve a design that has learned the metamorphic rocks and Yabanezumi (pile method) of Nakada area. It was completed wonderfully while struggling with construction.



サイト -3 完成 Site-3 Completed

下段に変成岩、上段に森から間伐した広葉樹を詰めた。樹種は、ヤマザクラ、クリノキ、ホオノキなどで、樹種ごとに切り口（木口）の色が異なるので、多彩な美しさとなった。地域の地質と植生を反映した「変成岩の森」というコンセプトだ。植栽も、周辺のシダやハナイカダを移植した。

The lower part is filled with metamorphic rock, and the upper part is filled with broadleaf trees felled from the forest. Tree species are the wild cherry, chestnut, Magnolia obovata, etc. Because of the cut by tree species (the cut end) has different colors, it became a colorful beauty. It is a concept called "metamorphic forest" that reflects the geology and vegetation of the area. Transplanted ferns and helwingia japonica around the site.



Before



After





二本ぶな →

Mitsunuma

養分運動場

Yōbun Dōjō

サイトのデザイン

Site Design



STUDIO PROJECT D.
A. A. Batarin 18H2E009



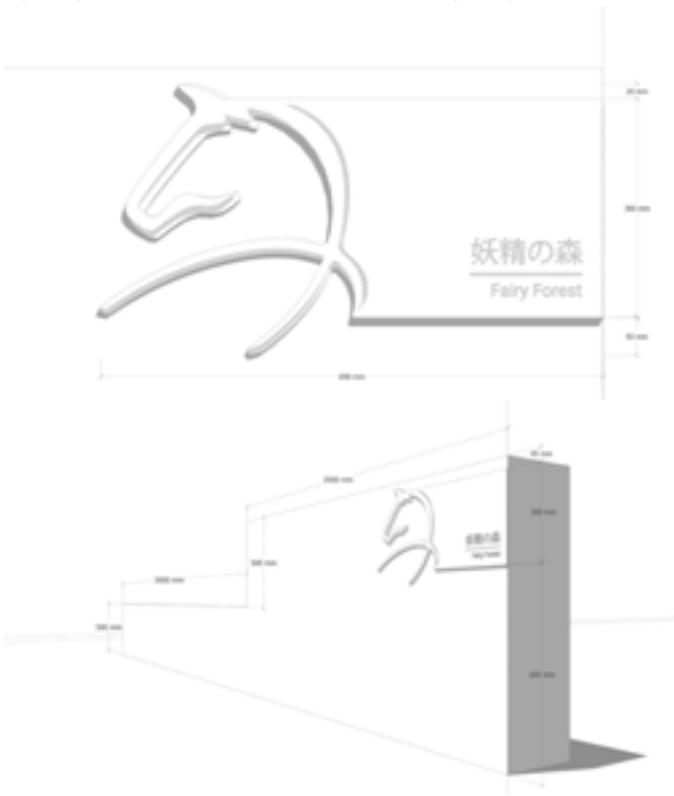
SITE 1. BOARD



SITE 2. BOARD



SITE 3. BOARD



(Design by Andrei Batarin)





古殿町の NPO 法人馬事振興会の協力を得て、里山園芸民泊から二本ブナまで、人馬ウォークラリーが開催された
With the cooperation of NPO Life With Horse of Furudonomachi, from Satoyama gardening private stay to Hihonbuna, walk rally with horse





夕食は旧中谷第2小学校跡で、小学校跡の活用を計画する(一社)ひとくらすから郷土料理がふるまわれ、学生と地元の人々が交流した。その後、学生は残る作業についてミーティングを行った。

Dinner is at Old Nakatani Elementary School,we offer local cuisine from Hitokurasu(Institute) who plan utilization of old school,Students interact with the locals.Students then have a meeting about work.





里山園芸民泊では、宿泊の男性グループがドローン写真などでミーティング
At Night, a group of males in Satoyama gardening private stay meet with drone photos etc.

仲田種苗園の「鷹ノ巣公園農場」を見学
Tour "Anosu Park Farm" of Nakada Seeds & Nursery, Ltd.





石川町は日本三大ペグマタイト産地。野木沢駅で標本石、和久観音山鉱山跡で露頭を見学。

Ishikawa town is Japan's three largest peg matite areas. Sample stones at Nogizawa Station, and visit the outcrop at the Wakukannonzan Mine trace.





学生たちの声 Student Reflection

Niels Niemeyer

The structure of the workshop was something I really enjoyed. Usually, ideas students develop and designs they propose are never transformed into reality. But actually building a gabion box and being able to see the result in the end was something I didn't experienced often during my time as a student. So I am thankful for the chance to take part in such kind of activity. Also I really appreciate that I had a reason to visit Nakada region - without this workshop I probably never would have travelled to this region.

Karolina Brandt

With that said, I think The Gabion box itself, and the position of the box as we tilted it, can be a reminder of the time that we are living in now - a more modern time. The box, with its metal material, will be seen from a far distance as it lightens up the otherwise dark stones. The modernity and the past stand in stark contrast to each other which might tell the visitor that a revitalization of an historical place has taken part. The visitor can tell that there is something new added to the landscape, but with a story to tell.

Bartolomeo Sasso

I studied rocks and soil at university, but I never saw them under this new perspective. As mineralogical composition of any given rock is unique depending on the location and the process that shaped it, using a rock for a design, immediately tells a story of the territory. I believe the site I worked in, the horse track, is one of the most fascinating places. I hope the landmark we built, with the kind help of Forestry

cooperative, will represent an asset for the revitalization of the region, and will help people remember and talk about Nakada trail. What I hope for the most, is that what we designed will make people stop and look, maybe sit and take a picture, maybe think and realize this place has so much to offer.

Andrei Batarin

The workshop, constructions and laying the stones, had given us an inside perspective on what it truly means to design with you hands, to feel the material and the medium. The experience and knowledge gained, along with working with friends to achieving mutual goal on a tight deadline, really brought everyone together. We succeeded in our project, even thou at times we were troubled by the lack of stone or the look of the patterns, but in the end we were able to overcome the difficulties, obtain more material and finalize our work. Each group had their own unique vision and approach, what will really open up to the viewers and users of the trail in the future years to come.

Yueye XU

This was my first time to build a real gabion box. And I learned a lot from this workshop, not only the technique of construction but also the geography feature and history, plus the deeply feeling about sense of space of Nakada area. In my opinion, one idea that might enhance the experience that walking through this trail is connecting the design of this trail with healing design concept. Considering the nuclear accident background, more and more people who're living in Fukushima might need this kind of place that no only safe from radiation but also has the elements of natural, history and animals to heal themselves in both physical and psychological aspects.



参加者と仲田茂司氏のご両親

Participants and parents of Mr. Shigeta NAKADA

ワークショップの最後に、1804年に造園された日本最古の公園と言われる「南湖」を見学した
Lastly, we visited Minami Lake, Japan's oldest park, which was landscaped in 1804





医者清水付近
Near Ishashimizu

